

À VOIR

Saint-Côme-d'Olt



Saint-Côme-d'Olt



Les Plus
Beaux Villages
de France®

Bourg moyenâgeux, classé « l'un des Plus Beaux Villages de France », Saint-Côme-d'Olt a gardé son ancienne infrastructure avec ses fossés (actuel tour de ville) son enceinte fortifiée percée de trois portes. Situé sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle venant du Puy (via Podensac, actuellement GR65) il accueille de nombreux pèlerins et touristes ravis de ce retour quelques siècles en arrière. Il abrite de nombreuses anciennes demeures des XV^e et XVI^e siècles en bon état de conservation ou restaurées. On y remarque également plusieurs toits en carène de bateau dont la charpente est dite « à la Philibert » du nom de son concepteur Philibert Delhormes, architecte du Roi Henri II. Au gré d'une promenade dans son enceinte, on y rencontre quelques beaux vestiges du passé.



Saint-Cosme-d'Olt, Vilatge medieval classat un dels vilatges mai polits de França, nos torna menar alguns segles en arrià: torn de vila quasi circular, tres portes fortificadas, ganèlas e ostals antics dels segles XV^e e XVI^e. De veire de teuladas en forma de carena de batú.



Saint-Côme-d'Olt: A Middle Age town, classified as "one of the most beautiful villages of France", Saint Côme d'Olt has preserved all its ancient infrastructure with its moats (which have now become the town pedestrian circuit), and its fortified wall breached by three gates. It shelters many old buildings of the 15th and 16th in a good state of preservation or well restored. Equally remarkable are several boat-hull roofs whose timber frames are named "Philibert style" after their designer, Philibert Delhormes, architect to king Henry II.



VISITE DE SAINT-CÔME-D'OLT

Visita del vilatge • To see the village

1 Place de la Barrieyre



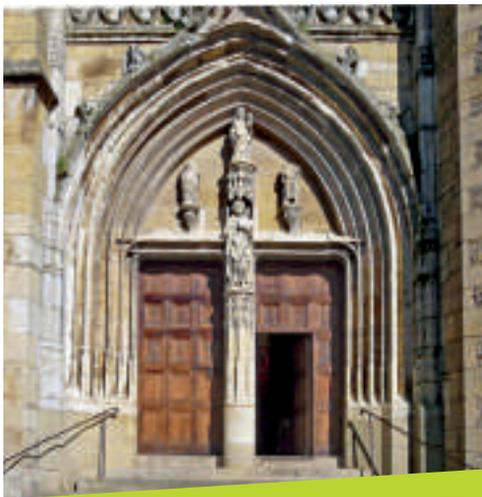
Autrefois appelée « Place du Triomphe » du Peuple, elle se situe devant la principale porte fortifiée du bourg. On y remarque la Maison Pont de Caylus avec sa tour qui servait de guet. Les voyageurs montaient par la rue du Terral bordée de ses échoppes et pénétraient dans la ville par cette porte.



La plaça de la Barrièra : Un còp èra Plaça del Triomfe del Pòble. I se dintra per la pòrta fortificada maja. Se vei l'Ostal Pont de Caiulus amb sa torre de gacha. I s'arribava per la carrièra del Terral amb sas botigas obradors



Barrier Square : Formerly called Square of the People's Triumph, it is situated in front of the town's main fortified gate. You will notice the Caylus Bridge House (Maison Pont de Caylus) with its former watchtower. Travellers used to pass along Terral Street, lined with shopping stalls to enter the town through this gate.



2 La Maison Dufau



Située en haut de la rue du Terral, elle appartenait à un notaire. Elle montre encore sa tour, son pigeonnier et sa vieille échoppe.



Ostal Dufau : En haut de la carrièra del Terral, un còp èra d'un notari amb sa torre, son colombièr e son vièlh taulièr.



Dufau House : Located at the top of Terral Street, the house, which belongs to a notary, still shows its tower, its pigeon loft and its old stall.

3 L'église



Construite au XVI^e siècle par l'architecte Jean Salvanh, également auteur du clocher de la cathédrale de Rodez, elle se distingue par son clocher tors ou flammé. Son portail renaissance, orné de 30 médaillons sculptés et de 365 clous en fer forgé, est classé Monument Historique. L'intérieur de l'église est de style gothique flamboyant et recèle un mobilier digne d'intérêt – un christ en bois

de noyer du XV^e siècle – des panneaux gothiques classés – un magnifique retable baroque – une piéta en bois doré du XVIII^e siècle, un lutrin provenant de l'abbaye de Bonneval ainsi que le monument de Mgr Frayssinous, évêque d'Hermopolis.



La glèisa : Bastida al sègle XVI obra de Antoine Salvanh a un cloquièr curios, flaminat, dich "cloquièr-tòrs". Sas pòrtas Renaissença, classadas monument istoric, son ornadas, caduna, de 15 medalhons escalprats, de 365 clavèls fargats. Dedins, se tròban de mòbles remirables : un Crist de noquièr del sègle XVI, un tablèu de 1835 que representa la decolacion de Damien e Cosme, un retable baròc, una pieta de fust daurat del sègle XVIII^e.



The Church : Built in the 16th by the architect Antoine Salvanh, who also built the bell-tower of Rodez Cathedral, it is distinguished by its twisted tower (belfry). Its renaissance gate, studded with 30 sculpted medallions and 365 forged iron nails, is listed as an historical monument. The interior of the church is of flamboyant Gothic style: a Christ sculpted in walnut - a magnificent Baroque altar - a lectern from Bonneval Abbey.

4

Le Manoir des Sires de Calmont



Situé près de l'Eglise, il est le siège de la Mairie du Village. Construit au XII^e siècle par le comte de Calmont, il a été maintes fois restauré. Il est situé dans l'enceinte du village. Malheureusement fortement défigurée au cours des siècles, il conserve deux tours du XIV^e siècle percées de plusieurs archères à l'étrier démesuré et à double étage de défense. Résidence de la famille De Curières de Castelnaud, elle abrita jusqu'en 1891 un pensionnat religieux et elle fut cédée en 1970 par cette famille à la municipalité pour l'installation de la Mairie.

On remarquera sur sa façade le mémorial érigé en l'honneur de la famille de Castelnaud avec les médailles du Général de Castelnaud, héros de la Guerre 1914-1918, de ses frères et de leurs 6 fils et petits fils morts pour la France.



Lo castelet dels senhors de Calmont : Al ras de la glèisa, abriga l'ostal de Comuna dempuèi 1970. Bastit al sègle XII^e e mantun còp restaurat. Demòra dels senhors de Castelnaud.



Sires of Calmont Manor : Situated near the Church, it is the seat of the Village Mayorality. Constructed in the 12th by the Count of Calmont it has been many a time restored, it retains two 14th towers. Once a Church boarding home until 1891 it became the property of the De Curières family of Castelnaud, who passed it on to the municipality for the purpose of the Mairie. You will notice on the façade the memorial mounted in honour of the family.

5

La Maison des Consuls de Rodelle



Située dans l'une des plus anciennes rues du village abritant plusieurs demeures des XV^e et XVI^e siècles, elle est remarquable par ses fenêtres à meneaux, sa porte d'entrée en arc en accolade et sa curieuse tête de cariatide.



L'ostal del consol Rodèla :

Dins una de las carrièras pus anciana. Notar sas fenèstras de montants, sa pòrta d'arc en accolada e lo cap de cariatide.



The Rodel Consul House : This is in one of the oldest streets of the village where several dwellings of the 15th and 16th exist. It is remarkable for its mullion windows, its inviting arched doorway and its curious caryatid head.

6

La Tour du Greffe



Comme son nom l'indique, avant la révolution, elle était le siège de la cour de justice sous l'autorité du juge de la Baronnie. Son état de conservation est remarquable. Près de cette tour, la Porte Neuve permettait un accès à la ville.



La torre del grafe : Prèp de Portalh Nòu . Lo jutge de la baronia i oficiava.



The Greffe Tower : As its name indicates before the Revolution it was the seat of the court of justice under the jurisdiction of the judge of the Barony. Its state of preservation is remarkable. Near this tower the New Gate gave access to the tower.

VISITE DE SAINT-CÔME-D'OLT

Visita del vilatge • To see the village

7 La Chapelle des Pénitents



Construite au XII^e siècle, appelée autrefois Saint Pierre de la Bouïsse, elle est classée monument historique. L'extérieur a gardé son aspect roman avec son clocher ajouré et sa charpente en carène de bateau. Son côté sud est orné

de modillons bien conservés et d'un reste de frise peinte. A l'intérieur, le sol est pavé des dalles funéraires des notables qui y sont enterrés. Après avoir servi de siège à la Confrérie des Pénitents jusqu'en 1930, elle fut désaffectée et servit de cinéma et de salle des fêtes. Actuellement réhabilitée, elle abrite une exposition permanente sur les clochers tors de France et d'Europe ainsi que sur la médecine médiévale.



La capèla dels Penitents : Un còp èra Sant

Pèire de la Boïssa primièra glèisa de Sant-Còsme. Bastida al sègle XII^e es monument istoric. Arquitectura romanica amb cloquier forat, carpenta en carèna, modilhons plan servats costat sud . Dedins pasiment de lausas funerals amb noms dels notables enterrats. Sètè de la confrària dels Penitents fins 1930. Abrija una mòstra suls cloquiers tors e de medecinas medievals.



Chapel of the Penitents : Built in 12th once

called Saint Pierre de la Bouïsse, it is a Historical Monument. The exterior retains its Roman aspect with its openwork bell-tower and its timber frame boat-hull roof. The inside floor is paved with the tombstones of dignitaries who are buried there. After having served as the seat of the Brotherhood of Penitents until 1930, it became a cinema and festival hall. Nowadays, it contains a permanent exhibition of the twisted Towers of France and Europe as well as medieval medicine.

8 La Maison d'Armagnac



Cette belle maison aux proportions harmonieuses et au haut pignon garde le souvenir de Mgr Frayssinous, ancien évêque d'Hermopolis, ministre du Roi Charles X et précepteur du Duc de Bordeaux.



L'ostal d'Armanhac : Garda lo remembre de Monsenhor Frayssinós que foguèt ministre de Carles X.



The Armagnac House : This beautiful house of harmonious proportions and high gable-end retains the memory of Mgr Frayssinous, the former Bishop of Hermopolis, Minister of King Charles X and tutor of the Duke of Bordeaux.

9 L'Ouradou



Petit édifice au toit octogonal, il fut édifié en mémoire de la peste de 1586. Ce fléau, apporté par un soldat de l'armée du Duc de Joyeuse, fit environ 1500 victimes, soit les trois quarts de la population.



L'Orador : Bastit après la pèsta de 1586 que tres quarts de la population ne moriguèt.



Ouradou : A small building with an octagonal roof, it was built to commemorate the plague of 1586. This pestilence brought in by a soldier of the army of the Duke of Joyeuse, caused about 1500 victims, this being about three quarters of the population.

10 Le Couvent de Malet



Le Couvent de Malet, situé route d'Aubrac, fut propriété de la Dômerie d'Aubrac, cédé à la jeune communauté des Moines Hospitaliers d'Aubrac. En 1806 Jeanne Planchon y fonda une congrégation de Religieuses Ursulines. La maison de Malet se développa au rythme de l'accroissement de cette communauté : un nouvel édifice à usage de pensionnat, vers 1870, l'érection d'une chapelle et de deux bâtiments qui la jouxent, en 1900. Aujourd'hui, la Congrégation des Religieuses Ursulines est toujours présente à Malet, siège de la Congrégation. Sur les chemins de Saint Jacques, c'est un lieu d'accueil, d'écoute, de réconciliation et de ressourcement spirituel.



Lo couvent de Malet a Sant-Còsme, passèt de la Domariá d'Aubrac als monges Espitalièrs d'Aubrac. Puèi en 1608 Jeanne Planchon i fondèt una congregacion d'Ursulinas. Lo creis de la comunitat menèt lo creis dels bastiments : un pensionnat en 1870, una capèla e dos bastiments atenents en 1900. Uèi, sèti de la Congregacion de las Ursulinas, es un luòc d'acuèlh, d'escota, de reconciliacion e de ressorgament espiritual.



The Malet Convent : at Saint Côme d'Olt, the property of Dômerie d'Aubrac was given to the Moines (monks) Hospitaliers d'Aubrac. In 1806 it became an Ursuline Convent. In 1870 a boarding school was added, and in 1900 the Chapel and the adjacent two buildings. Today the Convent serves as a reception centre for the Saint Jacques Pilgrims.

11 Le Portail de Lévinhac



A 1 km de St-Côme-d'Olt en direction d'Espalion n'oubliez pas de faire un arrêt au lieu-dit de Lévinhac, où la tradition a voulu voir le lieu de naissance de Saint-Hilarian (Patron de la Cité d'Espalion) mais qui était surtout point de passage de la rivière à gué où fut très tôt organisée une halte pour les pèlerins de Compostelle. Sur l'emplacement d'un ancien monastère, ce trouve aujourd'hui, ce portail remoné et qui appartenait à une église du XI^e siècle démolie en 1852.



Lo portalh de Levinhac : Masatge a un quilomètre de Sant-Còsme vèrs Espaliu, Sant Ilarian patron d'Espaliu i seriá nascut. I se podiá gasar Ôlt. Portalh d'una glèisa del sègle XIe demolidia en 1852 tornat quilhar sus plaça d'un mostièr ancian.



At 1km from St-Côme-d'Olt, don't forget to stop at the place called **Lévinhac**, was above all the river ford crossing-point, organised a long time ago as a resting place for the Compostelle Pilgrims. On the site of an ancient monastery stands now this gate reconstructed from the stones of an 11th church demolished in 1852.

